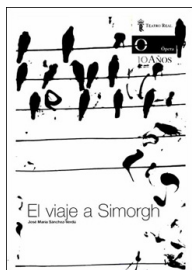


## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



### **EL VIAJE A SIMORGH**

**de JOS MARÍN; SÁNCHEZ-VERDÚ;**

**UNA PRODUCCION DEL TEATRO REAL de MADRID**

[2007-06-15]

JUAN GOYTISOLO  
en la MEDULA DEL PROYECTO  
FREDRIC AMAT  
EL VESTIDOR DE LA ESCENA

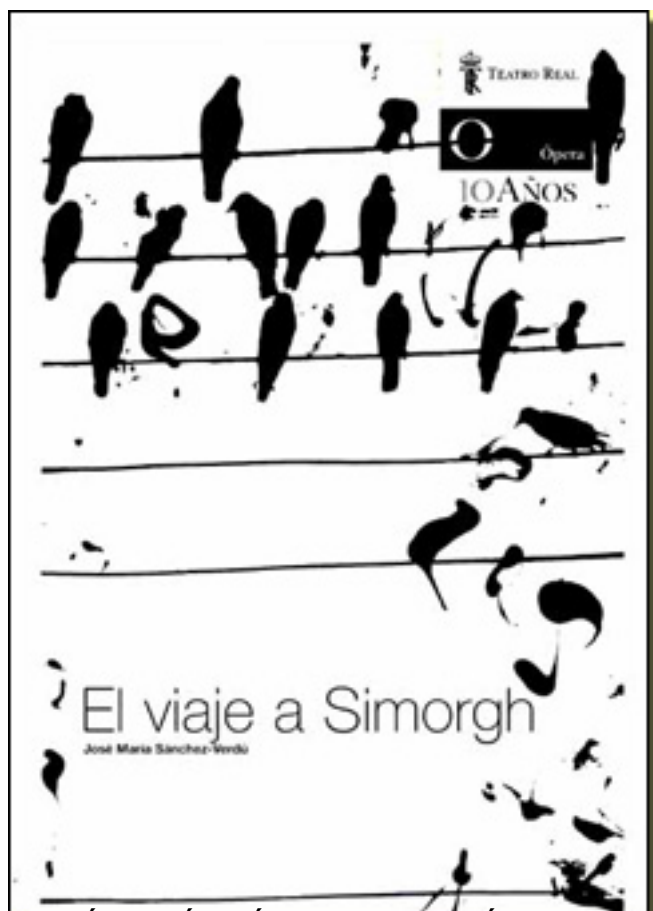


## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



**José María Sánchez-Verdú, Director del Teatro Real**

Todo empezó hace 5 años con un viaje a Berlín del director musical del Teatro Real **Jesús López Cobos**

- **López Cobos** me propuso – confiesa **José María Sánchez-Verdú** – componer una ópera en mi línea. Me dio total libertad en cuanto al tema y la música.

**José Mar**

## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



FOTO: JAVIER DEL REAL

- **José María** sabe el sonido que quiere obtener de cada instrumento. Consigue efectos sonoros sorprendentes, especialmente con el viento, cuando en lugar de notas, producen aire simplemente. Pero lo más interesante es que todo esto no es un fin en sí mismo, sino que está al servicio de una serie de situaciones plásticas y literarias. La parte vocal y la parte plástica es lo que da interés a su música.

### RETO PARA EL TEATRO REAL

El haber elegido la música de **José María**, autor también de lo que podría llamarse libreto, es un desafío para el **Teatro Real** ya que rompe los moldes de la programación al uso. El proyecto nace dentro de la filosofía del Teatro Real de abrir las puertas a estrenos y estrenos Españoles, y al mismo tiempo conmemorar los 10 años del Teatro Real.

**JUAN GOYTISOLO,**

**BASE DE EL VIAJE A SMIRGOH**

La base de inspiración, **Sánchez-Verdú**, la encontró en la novela *Las virtudes del pájaro solitario* de **Juan Goytisolo**, autor que por confesión propia es imposible que su literatura se traslade a otro medio, salvo

esta novela.



FOTO: JAVIER DEL REAL

- *Las virtudes del pájaro solitario me pareció un libro fascinante que estaba destinado a ser una ópera.*

**Juan Goytisolo** reconoce que cuando concibió la aparición de la muerte sembrando la cizaña, en su mente la imaginaba como una ópera, a pesar de su aversión a que su literatura aterrice otros medios. Esta posible traslación de la novela de **Goytisolo** tiene su razón de ser en lo que el propio **Goytisolo** califica de “oído literario”.

- *La novela es un texto audaz y la música y la escena también tenía que serlo y lo es. Hay un oído literario pero también hay un oído musical. La prosa en que está escrita es a la vez verso, no prosa poética, sino verso en cuanto que se puede leer para el oído literario y ha encontrado una adaptación musical extraordinaria.*

## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



**FOTO: JAVIER DEL REAL** breto que ha escrito **Sánchez-Verdú**

**Frederic Amat**

es el artista plástico y director de escena encargado de crear las imágenes que

- *Para mí ha sido un largo viaje esa una aventura complicadísima que se ha ido pintando*

*El viaje a Simorgh* ha sido definido como un viaje, pero de un tipo especial.

- *Desde que se abre al escenario* **Amat** — y



FOTO: JAVIER DEL REAL

### LA ANTÍTESIS

### DE LA ÓPERA TRADICIONAL

La audacia de la partitura musical, según el propio de **Sánchez-Verdú**, tiene su base en que...

- Hay una interacción de todos los sonidos. Palabra y voz están en el corazón de la partitura. No hay ornamentaciones ni usos belcantismos, por el contrario es un canto con poco vibrato, con la pureza y la claridad de articulación que encontramos en la música antigua, en las obras de **Monteverdi**. No se canta demasiado y a medida que avanza la narración, cada vez menos. Se llega al éxtasis en el que el canto es inadecuado para expresar lo erótico y místico. Queda sólo la música y la danza. Es, pues la antítesis de la ópera tradicional.

## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



FOTO: JAVIER DEL REAL

El modo de articulación de la voz no es al uso, con lo cual requiere un tipo de cantante concreto o habituado a las lides en las que se mueve **Sánchez Verdú**.

- Desde el principio pensé en cantantes concretos. El barítono **Dietrich Henschel** para **El Amado**  
y la soprano  
**Ofelia Sala**  
para  
**La Amada**  
. Para el personaje de  
**Ben-Sida**  
, que canta en árabe, a  
**Marcel Pérès**  
.



## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



**Foto ensayo: Javier del Real** sólo la música y la voz **Sánchez-Verdú** que

- *Esta ópera puede leerse a muchos niveles y cada espectador escoge el suyo.*

- *Afortunadamente el público es múltiple: el escéptico, el ofendido, el cómplice...*

### ¿MIEDO AL PÚBLICO?

Tales innovaciones en el Teatro Real plantean una pregunta:

#### ***¿Se tiene temor a la reacción del público?***

- *Temor ninguno* – afirma **Miguel Muñiz**, director del **Teatro Real**. *Respeto a la reacción del público todo. Siempre ante una ópera nueva se da esta revolución. Conocemos la historia de óperas antiguas rechazadas y que ahora son clásicas. Estamos en el siglo XXI.*

**Juan Goytisolo** admite también la dificultad pero ello no es óbice para el espectador.



## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---

- Los que la vean una primera vez, creo que deben verla una segunda. Entonces la comprenderán mejor. De todos modos, cualquier sensibilidad, si se tiene, puede captarla. En el Ensayo General, al salir, una mujer se me acercó y me dijo:

**“No he entendido nada pero me quedé maravillada”**

### Título:

**Música:** José María Sánchez-Verdú  
**Libreto del compositor:** José María Sánchez-Verdú *Libre adaptación de* Las virtudes del pájaro solitario  
**Escenógrafo y Figurinista:** Frederic Amat  
**Coreógrafo:** Cesc Gelabert  
**Iluminador:** Vinicio Cheli  
**Director del coro:** Jordi Casas Bayer  
**Ayudante del director de escena:** M. Escobar  
**Ayudante del escenógrafo:** Roger Orra  
**Ayudante de la figurinista:** Mariano Simón  
**Ayudante del coreógrafo:** Toni Jodar  
**Maestros repetidores:** Patricia Barton, Ricardo Bini, Mack Sawyer  
**Realización de Escenografía:** Pol Lúdic, May Servicios para Espectáculos S.L., Taller d'Escenografía Jordi  
**Realización de Vestuario:** Costurera Cornejo, Teatro Real  
**Utilería, caracterización y maquillaje:** Teatro Real  
**Tocados:** Hortensia (Pasión Turca)  
**Audiovisuales:** IKONICarts.com, Daniel Molina y pere Gifre, Frederic Amat  
**Proyectores:** Lunatus  
**Músicos solistas:** Ara Malikian (violinista), Viviana González/Ruth Robles/Jorge Miró (Violas de Cámara)  
**Electrónica en vivo:** Experimentalstudio für akustische Kunst e.V., Freiburg (Gregorio García Karma)  
**Danza:** Compañía Gelabert-Azzopardi Companya de Dansa  
**Directores artísticos danza:** Cesc Gelabert – Lluís Azzopardi  
**Bailarines:** Carlos Fernández, Cesc Gelabert, Emma Lewis, Noelia Liñana, Maureen López  
**Otros bailarines:** Far Alonso, Pedro Aunión, Leticia Castro, Paloma Díaz, Sharon Fridman, Hena  
**Figurantes:** Alejandro Abreu, Pascual Briz, Agustín Bécot, Ricardo Castro, Jerónimo, Plácido, Cristina, Raquel  
**Coro y Orquesta:** Titular del teatro Real  
**Coro y Orquesta:** Sinónica de Madrid  
**Nueva Producción:** del Teatro Real  
**Edición musical:** Breitkopf & Härtel, Wiesbaden (Alemania)  
**Intérpretes:** Dietrich Hensehel\* (mayor de 40 años, 10 años de experiencia), Cesc Gelabert (mayor de 40 años, 10 años de experiencia), Lluís Azzopardi (mayor de 40 años, 10 años de experiencia)  
**Director de escena:** Frederic Amat  
**Director musical:** Jesús López Cobos  
**Duración aproximada:** 1 hora + 55 minutos  
**Estreno absoluto en Madrid:** Teatro Real,  
4 – V – 2007

## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



**FOTO ENSAYO**



**FOTO ENSAYO**

## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



FOTOS. J. DEL REAL

\* Primera

## El viaje a Simorgh

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Martes, 09 de Marzo de 2010 08:57 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 06:01

---



### Más información

---

[El viaje a Simorgh - Entrevista](#) »»

[El viaje a Simorgh - Teatro M&uacute;sical](#) »»

[LAS VIRTUDES DEL P&Aacute;JARO SOLITARIO - Libro](#) »»

---

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)





**FOTO:**

## Teatro Real

---

## BOGUSŁAW TRZECIAK

Director: Antonio Moral

Plaza de oriente s/n

28013 – Madrid

Tf. 91 516 06 60

Metro: Ópera, líneas 2 y 5

Ramal Ópera-Príncipe Pío

Sol, líneas 1, 2 y 3

Autobuses: Líneas 3, 25 y 39

Parking: Plaza de Oriente

Cuesta y Plaza de Santo Domingo

Plaza mayor

**[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)**